

Official Opening of Redeveloped KWSH

廣惠肇扩建落成开幕典礼

KWSH Connect
Always Professional, Always Caring 专业护疗, 时刻关怀



PM Lee planting a pink mempat tree with KWSH Patron Wong Kan Seng (left) and Chairman Patrick Lee (right) to mark the occasion
前人种树, 后人乘凉: 李总理与医院名誉赞助人黄根成 (左) 及李国基主席 (右) 种下一颗越南黄牛木



Residents delighted by PM Lee's visit
院友喜见李总理到访



Nearly 250 people joined in the celebration as Kwong Wai Shiu Hospital marked the official opening of the redeveloped premises on 6 October 2018. Our guest of honour, Prime Minister Lee Hsien Loong, graced the event and unveiled a plaque to signify the completion of the redevelopment.

The redeveloped KWSH now consists of a 12-storey nursing home building that can accommodate over 600 beds with thematic day activity spaces spanning across the various levels. Apart from moving our TCM services to a new TCM Centre and refurbishing the iconic Pavilion Garden, our compound now also boasts new training facilities, a heritage gallery and even a cafeteria.

In addition, beyond our main site, we also have a community care centre at McNair Road offering rehabilitative services and active ageing activities.

At the opening ceremony, Prime Minister Lee appreciated KWSH's achievements over the years and described Kwong Wai Shiu as an outstanding example. "The efforts of the pioneers have allowed KWSH to help the sick and needy for more than a century and made KWSH a shining example for all," said the Prime Minister.

This incredible journey we have made today would not have been possible without the generous donations by our donors and support from our volunteers as well as our committed Board members



The redeveloped KWSH officially opens
全新面貌的广惠肇正式开幕

and dedicated staff. In time to come, there will be many more exciting developments as we look forward to the next hundred years!

广惠肇留医院扩建计划落实, 近250人见证了于2018年10月6日举行的开幕典礼。由李显龙总理担任主宾揭开纪念石碑, 为广惠肇掀开新篇章。

扩建后的广惠肇建有一座12层楼高的疗养院大楼, 内设600多个床位并于各个楼层设置主题日间活动空间。整个院区內, 我们除了将中医服务迁至新的中医门诊中心, 也将标志性的广惠肇庭院整修一番, 并增添了新的培训设施、历史展览馆, 甚至还有一座咖啡厅。

PM Lee, Dr Lam Pin Min, Senior Minister of State for Health (2nd from left) and Mr Heng Chee How, MP for Jalan Besar GRC (right), touring our heritage gallery
李总理、卫生部高级政务部长蓝彬明医生 (左二) 与惹兰勿剎集选区议员王志豪 (右) 参观任重道远馆

此外, 在这个主院区之外, 本院也在麦奈雅路设立了一家社区关怀中心, 为居民提供康复治疗服务以及活跃乐龄活动。

李总理在开幕典礼上除了称赞广惠肇越做越好, 更将我们形容为一种典范。他说: "广惠肇百多年来, 救济了许许多多需要的患者, 成为新加坡发展史上救贫济困的典范。"

各界捐赠者的慷慨解囊、义工们的大力支持、医院董事尽心尽力、全体员工的奉献精神, 这些都是成就广惠肇辉煌的重要元素。放眼未来, 展望下一个百年, 广惠肇留医院必定会继续与时俱进, 再添精彩!

KWSH Launches New Training Wing Named Community Training Institute

广惠肇院内设立社区培训学院



CTI family: With all 12 training partners of CTI
与社区培训学院全体12个培训伙伴合影



Technology showcase by one of our partners, Ngee Ann Polytechnic
本院伙伴义安理工学院的科技展示



MOU signing between IAL and KWSH
成人学习学院与广惠肇签署合作备忘录

On 7 September 2018, KWSH launched a new training wing aimed at driving the training and development for our staff in the community care sector and it was named the Community Training Institute (CTI). The CTI will contextualise relevant programmes to cater to the needs of the healthcare industry.

KWSH has also signed a memorandum of understanding with the Institute for Adult Learning (IAL) to enhance our partnership, with IAL becoming CTI's 12th training partner in the process. We will collaborate on suitable joint projects to grow and extend the knowledge in the area of healthcare while leveraging on applied research and technology to refine learning innovations which will benefit our partners and the rest of the community care sector.

The 12 training partners of KWSH range from educational institutions, sectoral partners to commercial trainers, bringing with them varied knowledge and experience. Together with our current

suite of healthcare services we provide at KWSH, we are confident the synergy created by CTI will add vibrancy to our overall community care landscape as we strive to be an integrated healthcare and community hub.

More than 20 courses have been lined up and we have started running the first batch of courses in October. We invite participants in the community care sector to register their interest early as there are limited spaces available. You may refer to details on these courses at bit.ly/kwsh-cti.

2018年9月7日，广惠肇成立新的培训部门，名为“社区培训学院”，旨在为社区护理领域人员制定培训与发展计划。社区培训学院将依据医疗护理业的需求打造相关课程。

广惠肇也同成人学习学院签署合作备忘录，进一步增进彼此之间的伙伴关系，也使成人学习学院成为社区培

训学院的第12个培训伙伴。双方将通过联合项目来提升我们对医护领域的了解。同时，我们也将通过研究，利用科技试行各种创新元素使培训更加完善，最终让我们的各个伙伴机构，乃至整个社区护理领域都能够获益。

本院的12个培训伙伴机构当中，有教育学府、社区护理领域的业界伙伴以及专业的培训机构，为我们带来多元的知识与经验。社区培训学院所扮演的角色将与广惠肇留医院现有的一系列医护服务相辅相成，助我们实现迈向成为综合医护与社区中心的愿景，也为本地社区护理业注入活力。

社区培训学院将在今年安排超过20个课程并已在10月份展开首批课程。有兴趣参加培训的社区护理领域人员可上网浏览课程详情，网址是 bit.ly/kwsh-cti。

With Mother's Day round the corner, KWSH held a charity concert in collaboration with the Singapore Chinese Orchestra on 11 May to pay tribute to the great women in our lives. It was a touching evening at the Singapore Conference Hall as the orchestra, together with home-grown singer-songwriter Ling Kai, put up heartwarming titles such as *Mama, How are You?* and *My Mother's Umbrella*.

Finance Minister, Mr Heng Swee Keat, graced the occasion as guest of honour and gave out tokens of appreciation to our generous event sponsors, while the concert's special guest Ms Sim Ann also took to the stage to do her part for charity. Ms Sim, the Senior Minister of State for the Ministry of Culture, Community and Youth and the Ministry of Communications and Information, wowed the crowd with her very own rendition of the local hit *Moonlight in the City*.

Amid the melodies and Mother's Day celebration, KWSH's Chairman Mr Patrick Lee also brought good news to the Kwong Wai Shiu family and our supporters, announcing that MOH had granted KWSH the rights to operate another three care facilities at three new sites. Prior to this announcement, the Ministry had previously already entrusted Kwong Wai Shiu to run two Active Ageing Hubs (AAH) under its new AAH initiative, including the nation's first such centre located at McNair Road.

The latest show of support from MOH means that KWSH will eventually have a total of six service sites by the year 2021. The six touchpoints will include two nursing homes and four community care centres, and will also go beyond

Big Plans Announced as Charity Concert Celebrates Mother's Day

母亲节慈善音乐会 广惠肇宣布新发展动向



Senior Minister of State Sim Ann (3rd from left) leading the finale performance
沈颖高级政务部长 (左三) 带领全场进行压轴大合唱

our current Kallang-Whampoa area into the neighbouring Potong Pasir and MacPherson precincts.

KWSH is thankful to the government for believing in us and entrusting us with the responsibility to do more for the community. Of course, our charity work would not have been possible without the contributions from the many generous organisations and individuals. With the efforts and support of our friends of KWSH, a total amount of \$2,380,000 was raised through the Mother's Day Charity Concert 2018. Kwong Wai Shiu Hospital would like to express our gratitude to all the kind donors as well as the event sponsors.

母亲节来临之际, 广惠肇留医院连同新加坡华乐团, 在5月11日以一场慈善音乐会向这些伟大的女性致敬。新加坡大会堂内, 乐团与本地创作歌手铃凯以《问妈妈好吗》和《妈妈的伞》等温馨歌曲, 为大家呈现了一个感人的夜晚。

财政部长王瑞杰先生大驾光临, 担任大会主宾并向活动赞助人颁发了感谢纪念品, 而音乐会特别嘉宾, 文化、社区及青年部兼通讯及新闻部高级政务部长沈颖女士, 更亲自粉墨登场, 一首耳熟能详的本地作品《城里的月光》让全场观众听得如痴如醉。

在美妙乐曲和伟大母爱所营造出的甜蜜氛围之中, 广惠肇主席李国基先生更是为医院全体上下以及本院支持者

带来了大好消息。李主席在致词时透露, 卫生部已经公布, 将让广惠肇在三个新的地点设立另外三家社区护理设施。此前, 卫生部已经将他们的新“活跃乐龄中心”计划下的两家中中心委托予本院, 其中就包括坐落在麦奈雅路的本地首家活跃乐龄中心。

这意味着, 到了2021年, 广惠肇将一共拥有六个服务基地。两家疗养院以及四家社区关怀中心将分别坐落于这六个地点, 使广惠肇的服务范围从目前的加冷-黄浦区扩大到毗邻的波东巴西和麦波申邻里。

广惠肇非常感激政府给予我们的信任和委托, 让本院有幸能为社区做得更多。当然, 若不是众多慷慨机构与人士的捐献, 医院的慈善事业肯定无法落实。透过各界朋友的努力与支持, 2018年母亲节慈善音乐会总共筹集了238万元。广惠肇留医院真诚感谢所有热心的捐赠者以及此次音乐会的活动赞助人。

Concert sponsors 音乐会赞助人:

- Lum Chang Holdings Limited
- Leung Kai Fook Medical Company (Pte) Ltd
- The late Mr Loh Ah Lay Richard
- S C Wong Foundation Trust
- Sing Lun Holdings Limited
- Mr Ng Kok Hong
- Dato Lim Kim Chong
- Singapore Kwong Wai Siew Peck San Theng
- Bowen Enterprises (Pte) Ltd



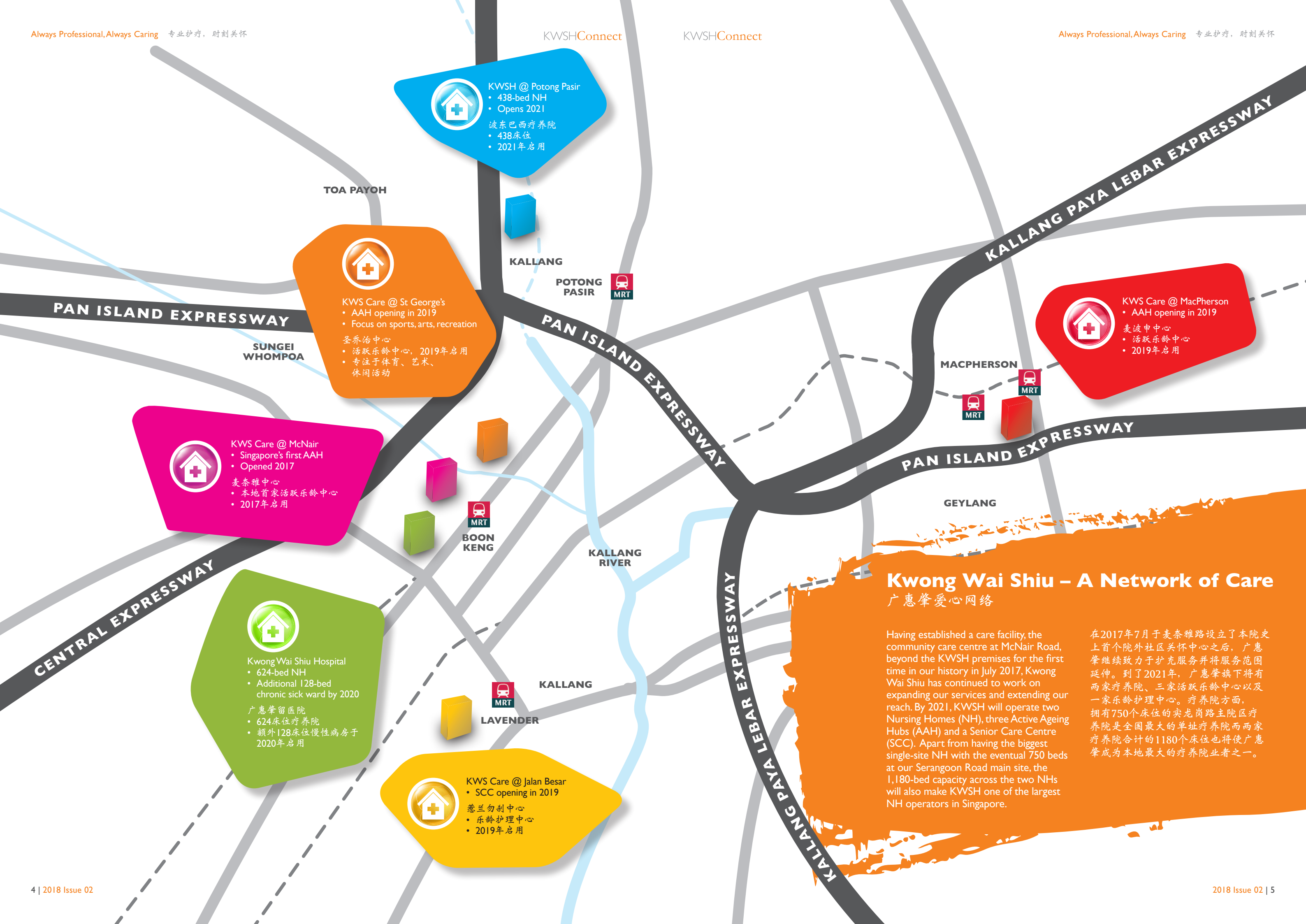
Chairman Patrick Lee (left) with GOH, Minister Heng Swee Keat
李国基主席 (左) 与主宾王瑞杰部长



Minister Heng with the event sponsors
王部长与活动赞助人合影留念

Find out more about our KWS network on the following pages
翻阅下一页了解广惠肇爱心网络





Kwong Wai Shiu – A Network of Care 广惠肇爱心网络

Having established a care facility, the community care centre at McNair Road, beyond the KWSH premises for the first time in our history in July 2017, Kwong Wai Shiu has continued to work on expanding our services and extending our reach. By 2021, KWSH will operate two Nursing Homes (NH), three Active Ageing Hubs (AAH) and a Senior Care Centre (SCC). Apart from having the biggest single-site NH with the eventual 750 beds at our Serangoon Road main site, the 1,180-bed capacity across the two NHs will also make KWSH one of the largest NH operators in Singapore.

在2017年7月于麦奈雅路设立了本院史上首个院外社区关怀中心之后, 广惠肇继续致力于扩充服务并将服务范围延伸。到了2021年, 广惠肇旗下将有两家疗养院、三家活跃乐龄中心以及一家乐龄护理中心。疗养院方面, 拥有750个床位的实龙岗路主院区疗养院是全国最大的单址疗养院而两家疗养院合计的1180个床位也将使广惠肇成为本地最大的疗养院业者之一。

Swinging for Charity

挥洒公益精神

The KWSH Charity Golf 2018 once again saw our golfer donors and representatives from sponsor organisations gather on the green for a good cause. Among the golfers at the Singapore Island Country Club on 2 August was Associate Professor Yaacob Ibrahim, MP for Jalan Besar GRC, who was the guest of honour.

Over the years, Dr Yaacob has supported many of our efforts as our MP and Kwong Wai Shiu is grateful for his support. KWSH's future had been cast in doubts with the land lease at our Serangoon Road site due to expire in 2010. The government eventually agreed to let us remain at the site and Dr Yaacob was in attendance when Prime Minister Lee Hsien Loong announced the good news at our centennial gala dinner in 2010.

Dr Yaacob and the golfers having a good time
雅国博士与其他球手谈笑风生

Over dinner, the guest of honour also presented tokens of appreciation to the sponsors. Through the contributions of the sponsors and other donors, \$506,000 was raised through this friendly golf tournament. Our heartfelt gratitude goes to each and every organisation and individual who has participated in and contributed to this year's event.

新加坡岛屿乡村俱乐部的绿茵场上，一组组高尔夫球手挥着球杆，挥洒着汗水，他们都正在为慈善公益出一份力。这是2018年广惠肇高尔夫义赛，球场上的球手都是本院捐赠者及赞助机构的代表。比赛于8月2日举行，由惹兰勿剎集选区议员雅国博士担任主宾。

广惠肇感激雅国博士这些年来对我们的多项工作和计划给予大力支持。我们曾经在2010年因实龙岗路院址土地租约到期的问题而不知何去何从。政府最终同意让我们留在原址，而当李显龙总理在医院百年庆典晚宴上宣布这项好消息的时候，雅国博士便是当时的座上嘉宾。

赛后晚宴上，主宾先生也向赞助人颁发感谢纪念品。通过赞助人及其他捐赠者的贡献，本次高尔夫友谊赛共筹得50万6000元。本院由衷感谢各个机构与所有人士的参与及付出。

The annual "Light A Lantern, Warm A Heart" celebration took place on 15 September 2018. Mr Heng Chee How, Senior Minister of State for Defence, opened the celebrations with a light-up ceremony and also unveiled a KWSH heritage storyboard in commemoration of our conserved buildings.

Around 800 participants, with KWSH residents and their families among them as well as staff and friends of the Hospital, gathered to celebrate Mid-Autumn Festival. Under the tender care of the nursing staff and the volunteers, even bed-bound residents got to come out from their wards to join in the celebrations. Led by renowned singing instructor Mdm Lee Swee Har, her singing groups' members set the tone for a heart-warming atmosphere with their mesmerizing melodies.

Among the hundreds of colourful lanterns adopted by Kwong Wai Shiu's donors through their donations, the gigantic Kong Ming lanterns literally became the "high lights" when these beautiful sky lanterns were released into the air, with the standout being the 3-metre tall lantern that was launched by guest of honour Mr Heng, who is also our MP for Jalan Besar GRC.

Our donors also came out in force to support the charity sale of mooncakes, flower bouquets and garlands. Over at the lotus pond, well-wishers each made a token donation to set sail a lotus and make a wish. In all, \$850,000 was raised through the event. Thank you to all our donors, volunteers and friends for your support and participation!

Light A Lantern, Warm A Heart

点亮一盏灯，温暖一颗心

年度“点亮一盏灯，温暖一颗心”庆祝会于2018年9月15日举行。国防部高级政务部长王志豪先生为晚会展开点灯仪式，为庆祝活动拉开帷幕。配合本院几座受保留建筑的修复工作完成，王志豪先生在活动上也揭开了一面广惠肇留医院文史故事板。

大约800人出席了这个中秋晚会，其中包括本院院友和家人，也少不了医院职员以及来自各界的广惠肇之友。在护理人员及义工们的细心呵护下，就连躺在病床上的院友，也被带出病房一道欢度佳节。夜空下，歌唱班成员在著名歌唱老师李瑞霞的带领下，以优美的歌曲为晚会营造了温馨无比的气氛。

在数百个由本院捐赠者捐款赞助的五颜六色灯笼当中，最醒目的莫过于被点放升空的那些巨型天灯，而全场焦点更是由主宾，惹兰勿剎集选区议员王志豪先生点放的3米高孔明灯。

现场的月饼、花束及花环义卖，捐赠者也同样反应踊跃。在莲花池旁，则可见许愿人纷纷捐钱购买莲花灯，



GOH Heng Chee How (left) and KWSH Chairman Patrick Lee setting sail their lotuses as they make their wishes
主宾王志豪（左）与医院李国基主席点放莲花灯许愿祈福

许愿祈福。通过今年的中秋晚会，本院共筹得85万元善款。感谢捐赠者和义工们以及所有朋友的鼎力支持，也谢谢你们到场与我们一同欢庆！

Make a Donation, Make a Difference!

慷慨解囊，让爱传递！
捐款方式，请浏览：

www.kwsh.org.sg/en/donations



JOIN US AS A
VOLUNTEER!
加入我们的义工行列

Be the
some one



who makes a
difference

KWSHeroes



KWONG WAI SHIU HOSPITAL

廣惠肇留醫院

Since 1910



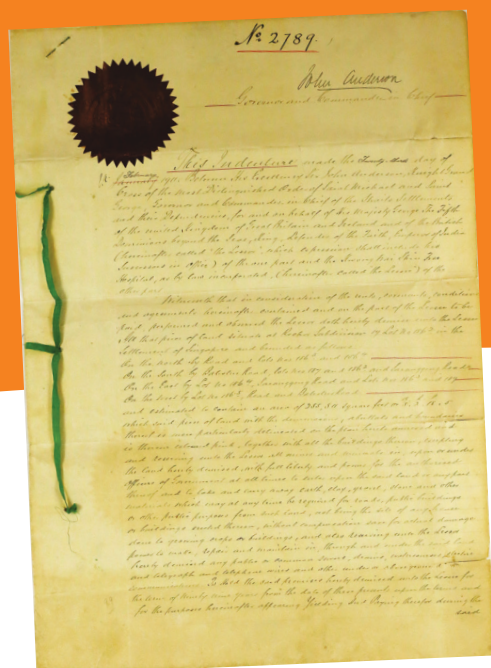
欲知详情 请致电

For more information, please call

6422 1291 / 298

Who is Kwong Wai Shiu?

广惠肇是谁？



Kwong Wai Shiu Free Hospital title deed dated 23 Feb 1911
于1911年2月23日立下的广惠肇方便留医院地契

Have you ever wondered how the name Kwong Wai Shiu came about? Is Kwong Wai Shiu the name of the Hospital's founder?

It is not uncommon to find institutions named after founders or donors. This is particularly common for healthcare institutions, think Tan Tock Seng, Khoo Teck Puat and Ng Teng Fong Hospital. Perhaps, one would have guessed that Kwong Wai Shiu is the name of a rich Chinese who funded the building of KWSH in 1910. Little would one expect that Kwong Wai Shiu is in fact derived from the names of three prefectures in the Guangdong Province of China, namely Guangzhou (广州), Huizhou (惠州) and Zhaoqing (肇庆). The name came about by putting together the first Chinese characters (广惠肇) in the names of the three prefectures.

The name of the Hospital may offer a clue to our origins. Indeed, in 1910, a group of businessmen from the Guangdong Province established KWSH to provide free medical and hospitalisation services for Chinese immigrants from the three prefectures in Guangdong Province. KWSH's history is reflective of the experience of the Chinese immigrants in 20th century Singapore, where immigrants bonded together and looked after one another based on geographical ties, but while our inpatient service was restricted to only the people from the three KWS prefectures, the free outpatient services were also opened to other dialect groups and races.

This was how the Kwong Wai Shiu legacy began. Step back in time and discover other untold stories in our KWSH Heritage Gallery situated at Block D!

Opening hours

Mon – Fri: 10 am to 5 pm
Sat/Sun: By appointment.
Call us at 6422 1200 or email: heritage@kwsh.org.sg
Public Holiday: Closed

你是否想过“广惠肇”这个医院名字的由来？广惠肇是医院的创办人吗？

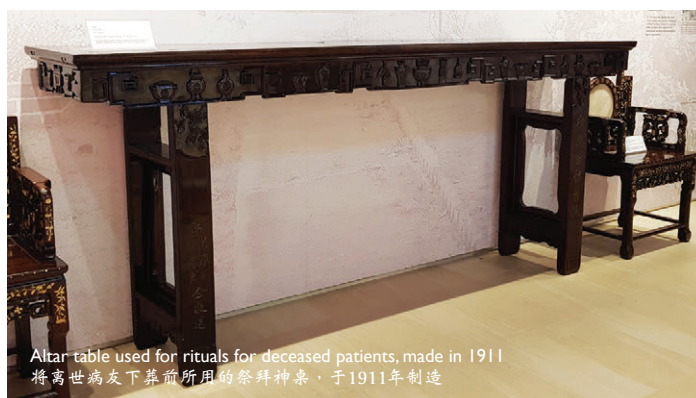
机构以创办人或捐助人的名字命名，我们时有所闻。这在本地医疗机构当中更是相当普遍，像陈笃生、邱德拔与黄廷方都是医院的名称。有鉴于此，或许有人会认为广惠肇应该就是一名在1910年出钱创建本院的华人富豪，殊不知这个名称其实源自中国广东省的广州府、惠州府和肇庆府，将三府名称的第一个字接在一起，因而形成“广惠肇”。

从医院的命名，或许能够看出我们创建历史的一些端倪。广惠肇留医院正是为了向广、惠、肇三府的华人移民提供免费医疗与住院服务，于1910年由一群广东商人发起开办。20世纪的新加坡，初到此地的移民总是会依据自己的家乡与其他同乡凝聚起来，互相照应，而本院的历史正好反映了这些华人移民早年的经历。由广、惠、肇先贤创办的医院，住院服务只限于三府同乡，不过门诊服务却是免费开放给各个籍贯和种族。

这便是广惠肇的开始。欢迎到本院位于D座的历史展区“任重道远馆”，让我们一起穿越时空，探索更多鲜为人知的广惠肇事迹！

开放时间

星期一至五：上午10点 至 下午5点
星期六、日：仅限预约，
请拨电6422 1200或电邮至heritage@kwsh.org.sg
公共假日：休息



Altar table used for rituals for deceased patients, made in 1911
将离世病友下葬前所用的祭拜神桌，于1911年制造



Cast metal plaque donated to KWSH in 1922
于1922年赠送给医院的牌匾



Medal given to fundraisers in the 1950s as a token of appreciation
医院于1950年代赠送给募捐者的答谢吊坠